

和尚がとての

なん梵身命を

すふらさむ

りけりたま

林景淵

編著

鑑真大師畫傳

初するあを



林景淵 編著

鑑真大師畫傳

鑑真大師畫傳

編著者／林景淵

發行者／釋證嚴

出版者／慈濟文化志業中心

台北市忠孝東路3段217巷7弄35號

電話：(02)7760111

排版者／正豐電腦排版有限公司

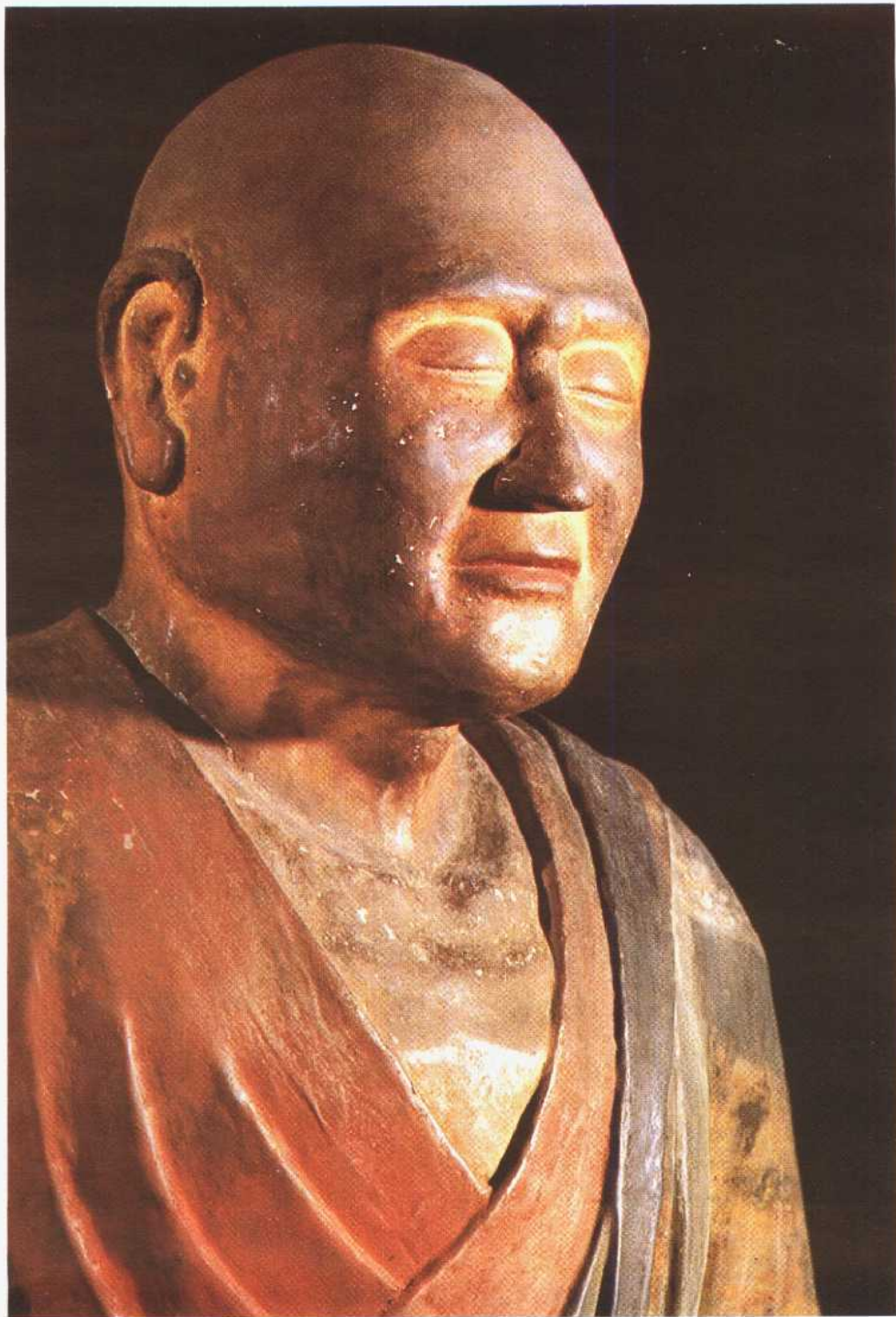
印刷者／尚鋒印刷股份有限公司

電話：(02)9186518

出版日期／民國81(1992)年1月31日初版一刷

贈 送 結 緣 · 利 益 衆 生

爲尊重作者及出版者 未經允許請勿翻印
本書如有缺頁 破損 倒裝 請寄回更換



鑑真大師木雕坐像

花開滿園香萬里

釋證嚴

——「鑑真大師畫傳」序

大家都知道，唐朝的文化，光芒四射；大家也都知道，唐僧的威德，聲名遠播，但很少人知道唐朝鑑真大師爲法忘軀，以具體行動爲中日文化交流寫下悲壯而絢麗篇章的高超偉大行誼。

鑑真大師六渡日本，五次失敗，其間所遭遇的艱難困苦，所遭受的頓挫折磨，非有過人之毅力，遠致之理想，難能堪受，這就是爲什麼事隔一千二百餘年之後，我們還要對這位爲中日文化交流，做出偉大貢獻的律宗大師緬懷不已，津津樂道的原因。

俗姓淳于的鑑真大師，唐中宗嗣聖四年（西元六八八年），生於江蘇江陽縣（今之揚州）。十四歲「大雲寺」出家，十八歲受「菩薩戒」，二

十歲遊學當時人文匯萃之地的洛陽與長安修習佛法。二十六歲返回揚州講律、授戒，展開弘法濟世，傳道解惑的傳奇一生。

五十五歲，鑑真大師受日本遣唐使僧侶榮叡、普照、玄朗等人的虔誠敬邀所動，以逾耳順之齡，毅然決定不畏艱險赴日傳法，足見其護教之心誠，而弘法之志堅了。

此後的十年間，鑑真大師六次試圖遠渡日本，五次遭遇失敗，第五次東渡途中，甚至身歷險境，感染眼疾而告失明，但大師愈挫彌堅，百折不回的恆心與毅力，終於在第六次時成功的踏上日本的國土，把唐朝的國威與莊嚴的佛教文化帶上東瀛，那時大師已六十六歲了。

鑑真大師以其精湛的佛學造詣與深厚的律學修為，豐富了日本佛教文化的內涵，提升了日本佛教信仰的層次，並為日皇、皇后、太子主持授戒，廣受日本民衆熱烈歡迎，並由日皇封為「傳燈大師」，其聲望之隆，可見一斑。

鑑真大師渡日弘法傳奇記載於「唐大和上東征傳」，而十三世紀完成

的「東征傳繪卷」圖文並茂，更彌足珍貴。

除了這些文字與圖畫的傳記之外，日本奈良的「唐招提寺」，中國江蘇揚州的「大明寺」，都留有鑑真大師的雪泥鴻爪，也都足以令登臨者發思古之幽情。

「風簷展書讀，古道照顏色；哲人日已遠，典型在夙昔」，鑑真大師距我們雖有一千兩百多年之遙，但透過這本「鑑真大師畫傳」的出版，大師的行誼又栩栩如生，歷歷現前，這是中國佛教文化遠播的一大盛事，這項盛事足以讓我們憑弔與法式。

「鑑真大師畫傳」的出版，是國立中興大學教授林景淵先生的偉大貢獻。林教授在中興大學擔任「中日文化比較」的課程，對中日文化交流的歷史有極精闢而獨到的研究與見解，在他精心的擘策下，這本畫傳能順利付梓，林教授真是功德無量了。

我們閱讀這本書，不僅要深入鑑真大師為法忘軀的意義精髓，也要欣賞畫傳中的藝術內涵。中日繪卷風格的異同，從中或許可以領悟一、二。

中日佛教文化源遠流長，而鑑真大師東渡日本，把中日文化交匯爲波濤壯闊的洪流，直到現在，許多人都還在洪流中蒙受其利，這也是我推薦這本書，也樂於爲之序的原因。

一九九二年元月二十日

于花蓮靜思精舍

出版緣起

近年來我在中興大學開授「中日文化比較」課程，也不斷摸索和探討中、日古代文化交流的各種歷史事件。這期間無意中發現了一位在兩國文化交流史上的重要人物。而這一位歷史鉅人，居然在我國各種史籍中一直沒有被詳盡介紹過，以致於今天台灣地區的中國人甚至不知道他的名字。

這一位歷史上的偉人就是——鑑真大師。

鑑真大師在唐玄宗時答應「遣唐使」一行中的留學僧普照、榮叡等人的懇切邀請，決定東渡日本傳播佛教。可是，在那伴隨著災難和危險的航海時代，大師和他的弟子們，六次渡海，五次失敗。在十一年之間，一行人所遭遇的挫折和苦難真是難以盡述，而大師在赴日途中，因一次意外竟

不幸失明……，這一切完全沒有改變鑑真大師師弟們的堅強意志。正因為如此，一直到今天為止，日本人固然感謝大師在宗教、文化提供的具體貢獻，而尤其敬佩鑑真大師的一諾千金。

事實上，在一九六〇年以前，日本人雖然對奈良唐招提寺（鑑真大師創設之律宗寺院）十分熟悉，卻對「鑑真」這個名字相當陌生。如今查閱近代相關論文，只有山口孝範、石田瑞磨等人所撰述的少數文字而已。對大師的生平深入考證，並將其貢獻加以彰顯的乃是安藤更生博士，他的大著《鑑真大和上傳之研究》是花費十餘載光陰的輝煌成果。繼安藤博士之後又有了作家井上靖氏的《天平之甕》（小說）以及電影。當一九八〇年鑑真大師坐像返回大陸供人瞻仰時，日本媒體也熱烈加以報導；至此，鑑真大師又重新活在日本老幼男女之心中心中。

安藤博士在鑑真研究上著實擴大了相當領域，可是，如同任何研究大師生平之學者一般的，最珍貴、也最可靠的資料依然是日本人淡海三船（真人元開）所留下的《唐大和上東征傳》（西元七七九年撰），這是現存

於世的唯一可靠史料。令人感到興奮的是，十三世紀，鎌倉「極樂寺」住持忍性曾根據這一項珍貴史料召請畫家、書法家合作完成了《東征傳繪卷》，而且現在依然相當完好的被收藏於招提寺（被指定為「重要文化財產」）。

《東征傳繪卷》由畫家蓮行完成於西元一二九八年。畫中背景以及中國山河的描繪容有議論之處（主要是作者未曾到過中國），但整個圖卷係根據淡海二船的文字而加以設景繪製，自然具有相當高的可信度；而圖卷中所描繪鑑真大師赴日後的行跡、貢獻，自然是極為可貴。可惜這一項寶貴的史料迄今未曾完整的被介紹在國人面前，實在令人深感遺憾。

證嚴法師領導的「慈濟功德會」在大力推展社會事業、淨化人心之同時，已投入出版事業，並卓有成績。此次承蒙應允印行由筆者編著的《鑑真大師畫傳》，使我歷史上此一偉人的功績得以重現人間，相信必有裨益於世道人心，在中日文化交流史上亦將留下一項重要記錄。筆者在感激之餘，此書付梓後將轉請日本奈良唐招提寺、揚州大明寺，供奉於鑑真大師

雕像前。

林景淵 記於鑑真大師赴日一千二百三十八年後

凡例

- ① 本書各圖係根據日本「中央公論社」出版之《東征傳繪卷》翻拍而成。原圖現藏於「唐招提寺」。
- ② 根據史書記載，西元一二九八年圖卷獻入「唐招提寺」時，分爲十二卷，但自十五世紀末期開始成爲五卷。
- ③ 原圖縱二七·五公分，各卷長度如下：卷一——一五三·八公分，卷二——一九八·四公分，卷三——一四八·七公分，卷四——一六二·二公分，卷五——一五八·四·五公分。
- ④ 爲便利我國讀者閱讀，由編著者依序編排成各自獨立之圖畫，原圖卷中之文字部分集中在本書所附介紹文字裏一併說明。
- ⑤ 書中文字部分係參考：小松茂美，安藤更生諸氏著作及各種史籍加以整理而成。

目次

序

出版緣起

凡例

① 幼年剃度

⑨ 捐贈袈裟

⑬ 石塔獻瑞

⑰ 普照入唐

⑲ 決心東渡

⑳ 如海誣告

㉑ 海上遇難

㉒ 三度挫折

㉓ 抵達明州

㉔ 榮叡被捕

167	163	159	151	143	137	129	123	115	109	105	99	91	83	77	71
搭船東渡	江邊授戒	仁幹獻策	藤原入唐	返抵揚州	巡禮諸寺	普照告別	榮叡之死	到達海南	路人忠告	白魚導航	榮叡祈雨	遭遇風雨	四次東渡	抵國清寺	崎嶇山路

●171 到達九州

●177 轉赴奈良

●187 天皇受戒

●201 唐招提寺

●213 受贈封號

●221 圓寂

●225 附錄

●226 「東征傳繪卷」介紹

●235 傳燈越洋照海東

●246 奈良之寶

●255 鑑真初訪

●264 大明古寺呈新貌

●276 繪卷與畫卷

戶田禎佑作

林景淵

林景淵

井上靖

余直夫

蔡起

林景淵譯

幼年剃度